



**BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATS  
DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION  
ZUR ANNAHME DES VORENTWURFS DES HAUSHALTSPLANS 2027 – CT/CA-010/2026DE**

DER VERWALTUNGSRAT DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION –  
gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines  
Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union („Übersetzungszentrum“), zuletzt  
geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates vom 18. Juni 2003,

gestützt auf die Finanzregelung vom 22. September 2019 für das Übersetzungszentrum für die  
Einrichtungen der Europäischen Union (Ref. CT/CA-028/2019),

in Erwägung nachstehender Gründe:

Es obliegt dem Verwaltungsrat, den Haushaltsplan des Zentrums auf der Grundlage eines vom Direktor  
erstellten Entwurfs anzunehmen —

hat folgenden Beschluss gefasst:

**Artikel 1**

Der in der Anlage zu diesem Beschluss enthaltene Vorentwurf des Haushaltsplans 2027 des  
Übersetzungszentrums wird hiermit angenommen.

**Artikel 2**

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg am 18. März 2026

Für den Verwaltungsrat

*(elektronische Unterschrift)*

Christos Ellinides

Vorsitzender

Anhang: Vorentwurf des Haushaltsplans 2027



**TRANSLATION CENTRE**   
FOR THE BODIES OF THE EUROPEAN UNION

# Vorentwurf des Haushaltsplans 2027



# Inhalt

1	Einleitung .....	3
1.1	Allgemeine Einleitung .....	3
1.2	Einnahmen .....	5
1.3	Ausgaben .....	8
	Titel 1: PERSONAL .....	9
	Titel 2: GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN.....	9
	Titel 3: OPERATIVE AUSGABEN .....	9
1.4	Tätigkeiten.....	10
II	EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG .....	14
III	EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – DETAILDARSTELLUNG .....	15
IV	ANHANG 1 – STELLENPLAN.....	46

# 1 Einleitung

## 1.1 Allgemeine Einleitung

Der Vorentwurf des Haushaltsplans 2027 umfasst:

- A. diese allgemeine Einführung;
- B. die Einnahmen des Zentrums gemäß Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates, insbesondere die Zahlungen der Einrichtungen, für die es tätig ist, sowie aus den Zahlungen der Organe und Einrichtungen für vom Zentrum aufgrund einer vertraglichen Zusammenarbeit erbrachte Leistungen, einschließlich der Tätigkeiten interinstitutioneller Art;
- C. eine Aufschlüsselung der Ausgaben des Zentrums nach Titeln;
- D. eine Aufschlüsselung der Ausgaben des Zentrums nach Tätigkeiten. Dieser Teil verdeutlicht die Verbindung zwischen dem Haushaltsplan 2027 und dem Arbeitsprogramm 2027: Es werden die Mittel aufgeführt, die zum Erreichen der strategischen Ziele des Zentrums den einzelnen Tätigkeiten zugewiesen wurden. Außerdem wird die herkömmliche Gliederung des Haushaltsplans dargelegt.

Der Vorentwurf des Haushaltsplans 2027 gibt den Voranschlag der Einnahmen und Ausgaben wieder, wie sie im Entwurf des einheitlichen Programmplanungsdokuments 2027-2029 (Ref. CT/CA-002/2026) des Zentrums enthalten sind. Er wurde gemäß den Artikeln 35 bis 37 der Finanzregelung des Übersetzungszentrums erstellt. Für die Aufstellung des Vorentwurfs des Haushaltsplans 2027 hat das Zentrum die veranschlagten Ausgaben analysiert und Vorausschätzungen von seinen Kunden erhalten.

Der Vorentwurf des Haushaltsplans 2027 ist auf der Grundlage der 2027 geltenden Preise erstellt worden, die aus der nachstehenden Tabelle hervorgehen. Alle in diesem Dokument enthaltenen Beträge sind in Euro ausgewiesen.

Dieser Vorentwurf des Haushaltsplans spiegelt eine Übergangsphase wider, die durch rückläufige Vorausschätzungen der Kunden, steigende indexgebundene Ausgaben und die Notwendigkeit eines EU-Zuschusses gekennzeichnet ist. Das Zentrum ist weiterhin bestrebt, Effizienzmaßnahmen für einen digitalen Wandel und Maßnahmen zur Kostenbegrenzung umzusetzen, um seine langfristige finanzielle Tragfähigkeit zu stärken.

Tabelle 1 Im Jahr 2027 geltende Preise

<b>Erbrachte Dienstleistung</b>	<b>Standard (EUR)</b>	<b>Langsam (EUR)</b>	<b>Dringend (EUR)</b>	<b>Sehr dringend (EUR)</b>
<b>Übersetzung (Preis pro Seite)</b>	91,50	86,00	113,50	164,00
<b>Kundenspezifische (angepasste) Übersetzung (Preis pro Seite)</b>	86,00	82,00	107,00	155,50
<b>Änderung von Übersetzungen (Preis pro Seite)</b>	180,50	171,50	226,00	
<b>Revision (Preis pro Seite)</b>	63,00	60,00	79,00	
<b>Redaktionelle Bearbeitung (Preis pro Seite)</b>	41,00	39,00	46,00	
<b>Transkription (Preis pro Minute)</b>	9,00	7,00	11,00	
<b>Automatische Transkription (Preis pro Minute)</b>	2,00 EUR			
<b>Marken (Preis pro Seite)</b>	41,19 EUR für 213 000 Seiten			
<b>Einfache Nachbearbeitung (Light Post-Editing) (Preis pro Seite)</b>	51,50 EUR			
<b>Paste 'n' Go (Preis pro Seite)</b>	86,00 EUR			
<b>Automatische Übersetzung (Preis pro Seite)</b>	0,30 EUR			
<b>Unionsgeschmacksmuster (Preis pro Begriff)</b>	4,00 EUR			
<b>Begriffslisten (Preis pro Begriff)</b>	4,00 EUR			
<b>Revision von Begriffslisten (Preis pro Begriff)</b>	2,50 EUR			
<b>Terminologiearbeiten (Preis pro Personentag)</b>	945,00 EUR			
<b>Sprachliche Beratung (Preis pro Personentag)</b>	945,00 EUR			
<b>Untertitelung (Preis pro Minute)</b>	43,00 EUR			

Tabelle 2 Für 2027 geltende Preisauflschläge

Dokumentenart	EUR
<b>Komplexes Format (Aufschlag pro Seite und Zielsprache)</b>	15,00
<b>PDF-Format und Papierdokumente (Aufschlag pro Seite des Ausgangsdokuments)</b>	12,00
<b>Vertrauliche Dokumente (d. h. Verschlussachen/vertrauliche Dokumente, die nicht als Verschlussachen eingestuft sind) (zusätzlicher Aufschlag pro Seite und Zielsprache)</b>	20,00
<b>Nicht-EU-Sprache (zusätzlicher Aufschlag pro Seite und Zielsprache)</b>	10,00
<b>Hochladen von Website-Dokumenten (zusätzlicher Aufschlag pro Zielsprache (mehrere Dateien) oder pro Auftrag (einzelne Datei))</b>	10,00

## 1.2 Einnahmen

Die vorausgeschätzten Gesamteinnahmen für 2027 belaufen sich auf 49,3 Mio. EUR, wobei 40,8 Mio. EUR in den Titeln 1, 3 und 4 enthalten sind. Die geschätzten Einnahmen verteilen sich wie folgt:

Titel	Einnahmen (EUR)
<b>1. Agenturen und Einrichtungen</b>	39 485 600
<b>2. EU-Zuschuss der Europäischen Kommission</b>	8 549 500
<b>3. Interinstitutionelle Zusammenarbeit (EU-Organen und -Einrichtungen)</b>	936 300
<b>4. Sonstige Einnahmen</b>	372 100
<b>5. Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr und Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren</b>	p. m.

Der Einnahmenvoranschlag des Zentrums basiert auf den Vorausschätzungen seiner Kunden. Es ist daher zu betonen, dass die Einnahmenvorausschätzung je nach dem tatsächlichen Bedarf und den tatsächlich verfügbaren Haushaltsmitteln der Kunden Änderungen unterliegen kann. Auf der Grundlage der Vorausschätzungen der Kunden werden die Einnahmen für 2027 unter Titel 1 auf 39,5 Mio. EUR geschätzt, gegenüber 43,6 Mio. EUR im Haushaltsplan 2026 (-9,4 %). Die geschätzten Einnahmen für 2027 sind um 1 Mio. EUR (-2,6 %) niedriger als die tatsächlichen Einnahmen von den Kunden im Jahr 2025, die sich auf 40,5 Mio. EUR beliefen. Es sei darauf hingewiesen, dass im Rückgang gegenüber dem Haushaltsplan 2026 bis zu einem gewissen Grad eine Anpassung gegenüber früheren Vorausschätzungen zum Ausdruck kommt. Gegenüber den tatsächlichen Einnahmen im Jahr 2025 (40,5 Mio. EUR) fällt der Rückgang bei den Vorausschätzungen vergleichsweise moderat aus (-2,6 %).

Der größte Kunde des Zentrums, das EUIPO (Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum), hat im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 für 2027 eine Erhöhung der Einnahmen von 77 100 EUR (0,9 %) aus der Übersetzung von Unionsmarken (Posten 1006) veranschlagt. Die geschätzten Einnahmen für die Übersetzung von Unionsmarken für 2027 sind um 1,2 Mio. EUR (-11,8 %) niedriger als die tatsächlichen Einnahmen im Jahr 2025. Darüber hinaus sind die geschätzten Einnahmen vom EUIPO für sonstige Dienstleistungen im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 um 0,9 Mio. EUR (-26,7 %) niedriger und belaufen sich 2027 auf 2,5 Mio. EUR (Posten 1005). Dies entspricht einem Rückgang um 1,7 Mio. EUR im Vergleich zu den Einnahmen des EUIPO im Jahr 2025 für sonstige Dienstleistungen. Die Vorausschätzungen des EUIPO für 2027 liegen um 6,9 % (-0,8 Mio. EUR) unter dem Haushaltsplan 2026 und um 20,2 % (-2,8 Mio. EUR) unter den Gesamteinnahmen, die vom EUIPO im Jahr 2025 eingingen.

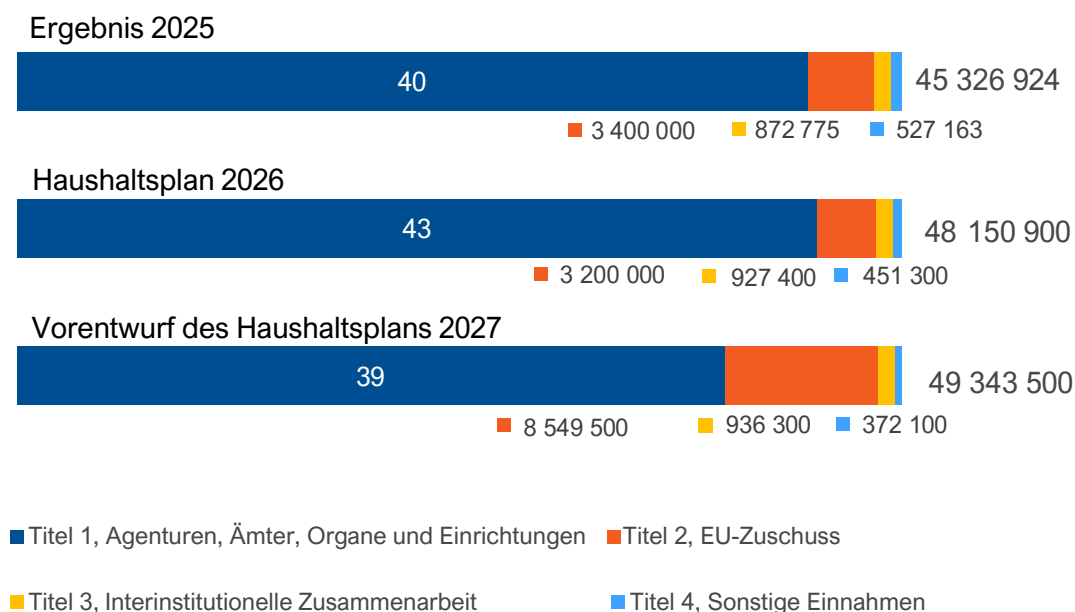
Weitere wesentliche Änderungen im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 sind Rückgänge bei den Vorausschätzungen folgender Kunden: EMA (Europäische Arzneimittel-Agentur) um 11,0 % (-374 100 EUR), EACEA (Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur) um 26,4 % (-135 000 EUR), EUAA (Asylagentur der Europäischen Union) um 46,9 % (-1 511 800 EUR), EBA (Europäische Bankenaufsichtsbehörde) um 28,1 % (-242 700 EUR), eu-LISA (Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts) um 15,2 % (-270 400 EUR), SRB (Einheitlicher Abwicklungsausschuss) um 64,5 % (-333 300 EUR), ELA (Europäische Arbeitsbehörde) um 11,8 % (-128 500 EUR) und EUSTa (Europäische Staatsanwaltschaft) um 20,2 % (-648 700 EUR). Im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 haben folgende Kunden ihre Vorausschätzungen erhöht: ACER (Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden) um 66,3 % (119 700 EUR) und ESMA (Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde) um 123,6 % (223 300 EUR).

Ausführlichere Angaben zu den Vorausschätzungen der Kunden und den Übersetzungsvolumina sind Abschnitt D „Tätigkeiten“ und Teil III „Einnahmen- und Ausgabenplan – Detaildarstellung“ zu entnehmen.

Die Einnahmen in Titel 2 entsprechen dem EU-Zuschuss der Europäischen Kommission (Posten 2000 in Titel 2). Es sei darauf hingewiesen, dass sich das Zentrum aufgrund des allgemeinen Trends eines Rückgangs bei den Vorausschätzungen der Kunden in einer schwierigen Lage befindet. Während sich durch die jährliche Indexierung die Kosten für das Zentrum erhöhen, gehen die Einnahmen drastisch zurück. Diese Lücke hat einen sehr unausgeglichene Haushalt zur Folge. Daher hat das Zentrum mit Unterstützung der DTG einen Zuschuss aus dem EU-Haushalt in Höhe von 8,5 Mio. EUR beantragt. Zusammen mit den vom Zentrum ergriffenen Maßnahmen zur Ausgabensenkung dürfte dieser Zuschuss im Jahr 2027 einen ausgeglichenen Haushalt gewährleisten.

Die Einnahmen in Titel 3 entsprechen den Einnahmen, die das Zentrum in seiner Eigenschaft als Verwalter der Datenbank IATE (InterActive Terminology for Europe) erhält. Die Ausgaben des Zentrums für IATE sind unter den Ausgaben (Kapitel 31) verbucht.

Abbildung 1 Einnahmen nach Titel und Jahr: 2025–2027 (Titel 1-4)



Während das vorausgeschätzte Gesamtvolumen der Seiten im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 um 5,6 % zurückgeht, gehen die entsprechenden Einnahmen um 9,4 % zurück. Dieser stärkere Einnahmerückgang ist in erster Linie auf Veränderungen im Dienstleistungsmix zurückzuführen, darunter einen höheren Anteil an preisgünstigeren Dienstleistungen und die verstärkte Nutzung von Automatisierungslösungen. Diese Entwicklungen spiegeln das sich wandelnde Marktumfeld und das Kundenverhalten wider.

Neben den Einnahmen von den Kunden sowie aus der interinstitutionellen Zusammenarbeit veranschlagt das Zentrum zusätzliche Einnahmen in Titel 4, die hauptsächlich aus Bankzinsen, Einnahmen aus der Unterbringung von Rechenzentrumsdiensten für das GU euroHPC (Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen) und einem Zuschuss der luxemburgischen Regierung zur Gebäudemiete erzielt werden. Die Vorausschätzungen für diese Einnahmen im Jahr 2027 belaufen sich auf 372 100 EUR; sie sind somit um 17,5 % niedriger als im Haushaltsplan 2026 und um 29,4 % niedriger als das Haushaltsergebnis 2025.

Das Zentrum kann keine Mittel aus der „Rückstellung für Preisstabilität“ in die Einnahmen übertragen, da die Rückstellung zum Ausgleich früherer Haushaltsjahre verwendet wurde.

## 1.3 Ausgaben

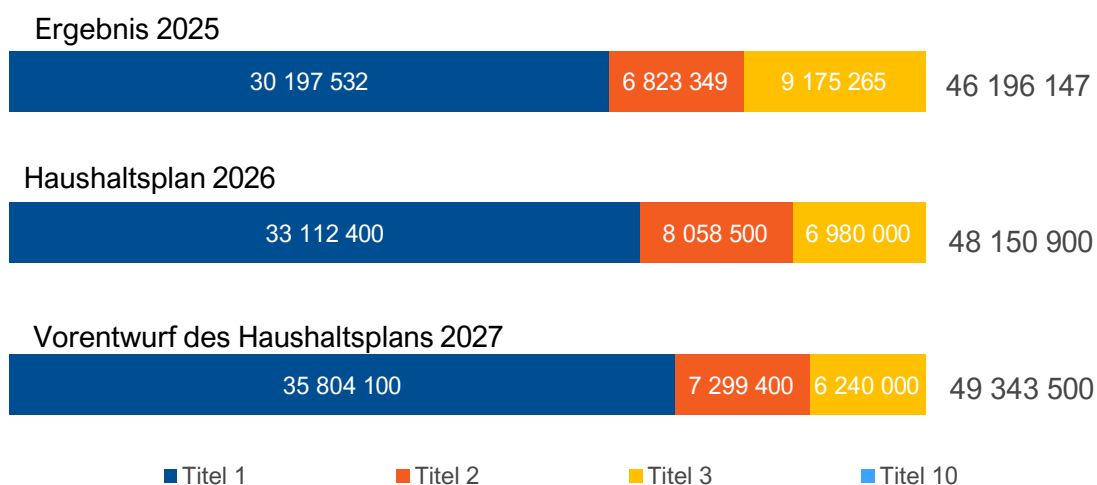
Die veranschlagten Ausgaben des Zentrums für 2027 belaufen sich auf 49,3 Mio. EUR. In den Titeln 1 bis 3 sind die für 2027 veranschlagten Mittel im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 um 2,5 % höher und um 6,8 % höher als das Haushaltsergebnis 2025. Diese Erhöhung zwischen 2025 und 2027 ist durch die geplanten Gehaltsanpassungen in den Jahren 2026 und 2027 sowie durch weitere Ausgaben bedingt, die ebenfalls einer Indexierung unterliegen und 2027 wahrscheinlich zu höheren Ausgaben führen werden.

Die veranschlagten Ausgaben verteilen sich wie folgt:

Titel	Ausgaben (EUR)
1. Personal	35 804 100
2. Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben	7 299 400
3. Operative Ausgaben	6 240 000
10. Rückstellungen	p. m.

Als Reaktion auf den allgemeinen Anstieg bei den Personalkosten und den sonstigen indexgebundenen Kosten ergreift das Zentrum weiterhin verschiedene Maßnahmen, um seine Haushaltsausgaben zu senken. Die wichtigste Maßnahme besteht darin, die Mittel für Ausgaben bei den meisten Haushaltsposten zu senken, sodass nur das abgedeckt wird, was allen Erwartungen zufolge unbedingt notwendig ist. Dies bedeutet, dass das Zentrum seine Marge bei allen wichtigen Haushaltslinien auf ein Minimum reduziert hat, wodurch es in seiner Flexibilität beträchtlich eingeschränkt ist. Die nachstehende Abbildung bietet einen Überblick über die Ausgaben, aufgeschlüsselt nach Titeln, einschließlich eines Vergleichs mit dem Haushaltsplan 2026 und dem Haushaltsergebnis 2025.

Abbildung 2 Ausgaben nach Titel und Jahr: 2025-2027 (Titel 1, 2, 3 und 10)\*



\*Titel 1: „Personal“; Titel 2: „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“; Titel 3: „Operative Ausgaben“; Titel 10: „Rückstellungen“. Im Jahr 2027 sind die Mittel für Titel 10 pro memoria (p. m.), im Jahr 2026 pro memoria und im Jahr 2025 als „0“ ausgewiesen.

## **Titel 1: PERSONAL**

Die Haushaltsmittel für Titel 1 belaufen sich im Jahr 2027 auf 35,8 Mio. EUR und liegen damit um 8,1 % über dem Haushaltsplan 2026, was einem Anstieg von 2,7 Mio. EUR entspricht. Im Haushaltsplan des Übersetzungszentrums sind jährliche Gehaltsanpassungen entsprechend der vorausgeschätzten Indexierung sowie zweijährliche Erhöhungen der Dienstaltersstufen und Beförderungen berücksichtigt. Der Haushaltsplan beruht auf dem Stellenplan des Zentrums. Im Haushaltsplan werden außerdem Faktoren wie Personalfuktuation und Arbeitszeitregelungen der Mitarbeitenden berücksichtigt. Sämtliche weiter oben aufgeführten Parameter führen zu einer Erhöhung von 7,3 % (1,7 Mio. EUR) in Artikel 110, „Personal im aktiven Dienst“, und die Mittel für Vertragsbedienstete (Posten 1115) wurden im Haushaltsplan 2027 im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 um 34,7 % (546 400 EUR) erhöht. Der steigende Anteil der Personalkosten an den Gesamtausgaben spiegelt die Auswirkungen der Dienstbezüge laut Statut wider. Da die Personalkosten einen festen Bestandteil der Ausgaben darstellen, schränkt ihr Anstieg die Flexibilität des Zentrums ein, sich an mögliche weitere Schwankungen der Kundennachfrage anzupassen. Daher wird das Zentrum weiterhin interne Prozesse und die Personalplanung überprüfen, um die langfristige Nachhaltigkeit zu gewährleisten.

## **Titel 2: GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN**

Die Haushaltsmittel für Titel 2 „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“ belaufen sich 2027 auf 7,3 Mio. EUR. Sie sind damit um 9,4 % bzw. 0,8 Mio. EUR niedriger als im Haushaltsplan 2026. Dieser Rückgang ist hauptsächlich auf die Ausgabensenkung im Zusammenhang mit dem Rückgang der IT-Kosten zurückzuführen, der zum Teil auf die geringere Zahl externer Berater und zum Teil auf Maßnahmen zur IT-Kostenoptimierung zurückzuführen ist.

Die Ausgaben unter Titel 2 umfassen Ausgaben für das Hosting eines Datenzentrums für das GU euroHPC. Gemäß dem Grundsatz der Gesamtdeckung werden die vom GU euroHPC erhaltenen Einnahmen als Einnahmen verbucht und nicht mit den Ausgaben verrechnet.

## **Titel 3: OPERATIVE AUSGABEN**

Aus den Haushaltsmitteln für Titel 3 „Operative Ausgaben“ werden die Fremdvergabe von Übersetzungsdienstleistungen, technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen, die interinstitutionelle Zusammenarbeit und das eCdT-Programm bestritten. Sie belaufen sich 2027 auf 6,2 Mio. EUR, was einem Rückgang um -10,6 % (-0,7 Mio. EUR) im Vergleich zum Haushaltsplan 2026 entspricht. Sie sind um 2,9 Mio. EUR niedriger als das Haushaltsergebnis 2025.

Der Großteil der Mittel unter diesem Titel im Haushaltsplan 2027, nämlich 83,3 %, wurde für externe Übersetzungsdienstleistungen veranschlagt. Die tatsächlichen Kosten dieser Dienstleistungen hängen von einer Reihe von Faktoren ab, etwa von Änderungen in der Rangliste der Auftragnehmer im Rahmen der bestehenden Rahmenverträge und den nach Maßgabe künftiger Rahmenverträge vereinbarten Preisen. Die Mittel für externe Übersetzungsdienstleistungen belaufen sich für 2027 auf 5,2 Mio. EUR, was einem Rückgang um 0,7 Mio. EUR (-12,2 %) gegenüber dem Haushaltsplan 2026 entspricht. Dieser Rückgang ist zum Teil auf die erwarteten Produktivitätssteigerungen und die Auswirkungen auf die Ausgaben für externe Übersetzungsdienstleistungen zurückzuführen, die sich aus Investitionen in Technologien zur Optimierung von Übersetzungs- und Arbeitsabläufen ergeben. Es versteht sich, dass die tatsächlichen Ausgaben maßgeblich vom tatsächlichen Bedarf der Kunden und den tatsächlichen Auswirkungen der Übersetzungstechnologien abhängen.

Kapitel 31 umfasst die Ausgaben des Zentrums für die Verwaltung der Datenbank IATE sowie den Beitrag des Zentrums zu anderen, von der Kommission verwalteten interinstitutionellen Werkzeugen. Die Kosten für diese Werkzeuge sind in jährlichen Finanzvereinbarungen zwischen den Parteien im Rahmen des Exekutivausschusses für Übersetzen des Interinstitutionellen Ausschusses für Übersetzen und Dolmetschen (ICTI) geregelt.

## 1.4 Tätigkeiten

Die Tätigkeiten des Zentrums werden im Haushaltsplan 2027 unter vier Tätigkeitsbereichen definiert, wie im Entwurf des einheitlichen Programmplanungsdokuments 2027–2029 des Zentrums aufgeführt: 1) Operative Kerntätigkeiten; 2) Unterstützende Tätigkeiten; 3) Verwaltungs- und Überwachungstätigkeiten und 4) Projekte/Innovation.

Die personellen und finanziellen Ressourcen für 2027 werden den vier Tätigkeitsbereichen zugewiesen, wie aus der nachstehenden Tabelle hervorgeht. Die in den Titeln 1, 2 und 3 enthaltenen Finanzmittel werden den verschiedenen Dienstleistungen des Zentrums entweder direkt oder indirekt zugewiesen. Die indirekten Kosten werden den Tätigkeiten des Zentrums und folglich seinen Dienststellen über die Mechanismen der Methodik der tätigkeitsbezogenen Haushaltsplanung (ABB) zugewiesen. Nähere Angaben hierzu sind im Entwurf des einheitlichen Programmplanungsdokuments 2027-2029 des Zentrums (Ref. CT/CA-002/2026) enthalten.

	% der Humanressourcen (Personal)	% der Finanzmittel	Finanzmittel
<b>Operative Kerntätigkeiten</b>	62,0 %	71,3 %	35 199 575
<b>Übersetzungen</b>	21,0 %	20,7 %	10 191 355
<b>Kundenspezifische (angepasste)     Übersetzungen</b>	5,1 %	4,4 %	2 180 608
<b>Einfache Nachbearbeitung     (Light Post-Editing)</b>	0,2 %	0,2 %	86 927
<b>Revision</b>	0,1 %	0,0 %	23 184
<b>Änderung von Übersetzungen</b>	0,5 %	0,5 %	233 974
<b>Redaktionelle Bearbeitung</b>	0,5 %	0,4 %	218 552
<b>Untertitelung</b>	0,3 %	0,2 %	118 747
<b>Terminologiearbeiten</b>	1,7 %	1,8 %	903 740
<b>Qualitätsüberprüfungen</b>	15,3 %	13,9 %	6 867 893
<b>Verwaltung der Aufträge über     Sprachdienstleistungen</b>	4,2 %	4,0 %	1 956 955
<b>Technische Vorbearbeitungstätigkeiten</b>	3,3 %	3,2 %	1 574 833
<b>Verwaltung der Auslagerung von Layout     und Inhaltsformatierung</b>	0,0 %	0,0 %	4 473
<b>Nachbearbeitungstätigkeiten</b>	1,9 %	2,1 %	1 029 058
<b>IATE-Verwaltung</b>	0,8 %	3,5 %	1 731 126
<b>Externe Übersetzungsdienstleistungen</b>	-	10,5 %	5 200 000
<b>Andere operative Kerntätigkeiten</b>	7,2 %	5,8 %	2 878 149
<b>Unterstützende Tätigkeiten</b>	25,4 %	22,9 %	11 283 500
<b>Management- und     Überwachungstätigkeiten</b>	8,0 %	3,0 %	1 488 072
<b>Projekte/Innovation</b>	4,6 %	2,8 %	1 372 353
<b>Mittelausstattung in Titel 10:     „Rückstellungen“ keiner Tätigkeit     zugewiesen</b>	0 %	0 %	0
<b>Insgesamt</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>49 343 500</b>

## Beschreibung der Untertätigkeit

Tätigkeiten	Beschreibung
<b>Übersetzung</b>	Übersetzung von Dokumenten und Unionsmarken. Bei dieser Tätigkeit werden nur die Kosten interner Übersetzungen berücksichtigt, da die Übersetzungen intern angefertigt werden.
<b>Kundenspezifische (angepasste) Übersetzung</b>	Unter einer kundenspezifischen bzw. angepassten Übersetzung ist das umfassende Posteditieren eines Textes zu verstehen, der hauptsächlich NMT-Ergebnisse enthält. Beim Ergebnis soll es sich um einen Text handeln, der qualitativ mit einem von Menschen übersetzten Text vergleichbar ist.
<b>Einfache Nachbearbeitung (Light Post-Editing)</b>	Redaktionelle Bearbeitung, Änderung und Korrektur maschineller Übersetzungen, wenn der endgültige Text nicht zur Veröffentlichung bestimmt ist, da er in erster Linie der Vermittlung von Kernaussagen dient.
<b>Revision</b>	Diese Aufgabe wird von internen Übersetzern wahrgenommen; dabei wird die übersetzte Fassung mit dem Originaldokument verglichen.
<b>Änderung von Übersetzungen</b>	Änderung eines zuvor übersetzten Textes auf Grundlage der vom Kunden vorgenommenen Änderungen. Diese Aufgabe wird von internen Übersetzern wahrgenommen.
<b>Redaktionelle Bearbeitung</b>	Die redaktionelle Bearbeitung besteht im Korrekturlesen einsprachiger Dokumente, die häufig von Nicht-Muttersprachlern erstellt wurden, zwecks Verbesserung und Korrektur.
<b>Untertitelung</b>	Untertitelung und Übersetzung von Videomaterial.
<b>Qualitätsüberprüfung</b>	Revision aller Produkte, einschließlich Unionsmarken, die von externen Auftragnehmern bereitgestellt werden.
<b>Verwaltung der Aufträge über Sprachdienstleistungen</b>	Analyse von Kundenaufträgen und Bestimmung der Merkmale des Produkts (Format, Fachgebiet usw.).
<b>Technische Vorbearbeitungstätigkeiten</b>	Eingang einer Übersetzungsanfrage und Hochladen der Übersetzung in die Übersetzungsspeicher und das maschinelle Übersetzungssystem zwecks anschließender Übersetzung. Dabei handelt es sich um einen technischen Schritt, in dessen Rahmen jedes Dokument hochzuladen ist. Dadurch kann der Übersetzungsspeicher das Dokument mit bestehenden Speichern abgleichen.
<b>Verwaltung der Auslagerung von Layout und Inhaltsformatierung</b>	Diese Tätigkeit bezieht sich auf die Verwaltung von Anfragen, die ausgelagert werden sollen, einschließlich der Kostenüberwachung und der Kommunikation mit externen Auftragnehmern.
<b>Nachbearbeitungstätigkeiten</b>	Formatierung von Dokumenten und Lösung technischer Probleme.

<b>Tätigkeiten</b>	<b>Beschreibung</b>
<b>Verwaltung von Übersetzungsspeichern und maschineller Übersetzung</b>	Gestaltung und Aktualisierung des Inhalts der Übersetzungsspeicher und des Korpus der maschinellen Übersetzung.
<b>Terminologiearbeit</b>	Organisation der Tätigkeit der Terminologierecherche (Recherche, Übersetzung, Überprüfung usw.).
<b>IATE-Verwaltung</b>	Verwaltung der Datenbank IATE.
<b>Andere operative Kerntätigkeiten</b>	Umfasst sprachliche Vorbearbeitung, Gegenprüfung, Sprachtechnologiemangement und Transkription.

Die nachstehende Tabelle zeigt die Gesamtzahl der Seiten, Begriffslisten und die veranschlagten Einnahmen für 2027 im Vergleich zum Haushaltsplan 2026. Die Tabelle zeigt die Vorausschätzungen für 2027. Ausführlichere Angaben zu den Vorausschätzungen der Kunden und den Übersetzungsvolumina sind Teil III „Einnahmen- und Ausgabenplan – Detaildarstellung“ zu entnehmen.

	<b>Vorentwurf des Haushaltsplans 2027</b>	<b>Haushaltsplan 2026</b>	<b>Vergleich</b>
<b>Geschätzte Gesamtzahl der Seiten (Unionsmarken)</b>	213 000	210 000	1,4 %
<b>Geschätzte Gesamtzahl der Seiten (Dokumente)</b>	490 983	535 668	-8,3 %
<b>Gesamtzahl der Seiten</b>	703 983	745 668	-5,6 %
<b>Geschätzte Gesamtzahl der Begriffslisten</b>	35 596	30 534	16,6 %
<b>Geschätzte Gesamteinnahmen aus Übersetzungen, Terminologiearbeiten und Begriffslisten</b>	39 485 600	43 572 200	-9,4 %

## II EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

Titel	Bezeichnung	Vorentwurf des Haushaltsplans 2027	Haushaltsplan 2026	Ergebnis 2025
	EINNAHMEN			
1	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN	39 485 600	43 572 200	40 526 986
2	EU-ZUSCHUSS DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION	8 549 500	3 200 000	3 400 000
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT	936 300	927 400	872 775
4	SONSTIGE EINNAHMEN	372 100	451 300	527 163
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN	p. m.	p. m.	0
	Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr	p. m.	p. m.	0
	Rückstellung für Preisstabilität	p. m.	p. m.	0
	Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen	p. m.	p. m.	0
6	RÜCKERSTATTUNGEN	p. m.	p. m.	0
	<b>GESAMT</b>	<b>49 343 500</b>	<b>48 150 900</b>	<b>45 326 924</b>
	AUSGABEN			
1	PERSONAL	35 804 100	33 112 400	30 197 532
2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN	7 299 400	8 058 500	6 823 349
3	OPERATIVE AUSGABEN	6 240 000	6 980 000	9 175 265
10	RÜCKSTELLUNGEN	p. m.	p. m.	0
	<b>GESAMT</b>	<b>49 343 500</b>	<b>48 150 900</b>	<b>46 196 147</b>

### III EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – DETAILDARSTELLUNG

Posten Artikel Kapitel Titel	Beschreibung	Vorentwurf des Haushaltsplans 2027	Haushaltsplan 2026	Ergebnis 2025	Erläuterungen
	<b>EINNAHMEN</b>				
1000	Europäische Umweltagentur (EUA).	11 100	88 500	196 997	120 Seiten
1001	Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF)	65 700	65 700	232 123	717 Seiten
1002	Drogenagentur der Europäischen Union (EUDA)	404 100	404 100	911 805	4 416 Seiten
1003	Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA)	3 029 500	3 403 600	3 591 696	35 040 Seiten
1004	Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA)	757 900	669 800	850 931	8 150 Seiten
1005	Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO)	2 493 800	3 404 000	4 165 700	Dokumente: 21 760 Seiten; Begriffslisten: 22 100 Begriffe
1006	EUIPO Marken	8 774 100	8 697 000	9 947 510	213 000 Seiten
1007	Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO)	10 000	10 300	3 587	108 Seiten
1008	Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol)	53 300	53 300	131 321	583 Seiten
1009	Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound)	403 300	403 300	187 003	4 407 Seiten
<b>100</b>	<b>Artikel 100</b>	<b>16 002 800</b>	<b>17 199 600</b>	<b>20 218 672</b>	
1010	Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop)	34 800	33 700	24 832	316 Seiten
1012	Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA)	129 500	150 100	194 157	1 364 Seiten

1014	Europäische Investitionsbank (EIB)	p. m.	p. m.	82 407	
1015	Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA)	249 600	194 100	332 521	2 700 Seiten
1016	Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust)	1 069 200	1 123 800	921 561	10 220 Seiten
1017	Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA)	4 200	4 200	45 486	45 Seiten
1018	Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA)	34 000	34 000	107 872	372 Seiten
1019	Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA)	295 900	295 900	90 990	3 234 Seiten
<b>101</b>	Artikel 101	1 817 200	1 835 800	1 799 826	
1020	Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA)	159 100	159 100	17 788	1 738 Seiten
1021	Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC)	220 100	241 900	375 653	2 028 Seiten
1022	Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex)	159 500	152 900	540 907	1 836 Seiten
1023	Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA)	375 500	510 500	273 226	3 936 Seiten
1024	Europäische Exekutivagentur für den Innovationsrat und für KMU (Eismea)	66 600	66 600	1 282	720 Seiten
1025	Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (CEPOL)	110 400	121 700	31 793	1 212 Seiten
1027	Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA)	20 000	20 000	1 052	216 Seiten
1028	Europäische Verteidigungsagentur (EDA)	23 600	23 600	12 805	348 Seiten
1029	Europäische Chemikalienagentur (ECHA)	1 147 800	1 062 800	1 316 122	12 420 Seiten
<b>102</b>	Artikel 102	2 282 600	2 359 100	2 570 629	
1030	Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA)	187 700	165 300	102 397	1 864 Seiten

1031	Europäisches gemeinsames Unternehmen für den ITER und die Entwicklung der Fusionsenergie (GU F4E)	54 500	54 500	5 621	596 Seiten
1033	Europäische Exekutivagentur für Klima, Infrastruktur und Umwelt (CINEA)	25 100	25 100	18 904	267 Seiten
1034	Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT)	52 800	52 800	3 956	576 Seiten
1035	Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA)	31 500	31 500	0	243 Seiten
1036	Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA)	185 600	187 500	224 253	2 028 Seiten
1037	Gemeinsames Unternehmen für saubere Luftfahrt (GU saubere Luftfahrt)	5 000	5 000	4 484	44 Seiten
1038	Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE)	8 600	31 600	9 989	92 Seiten
1039	Gemeinsames Unternehmen für die Forschung zum Flugverkehrsmanagementsystem für den einheitlichen europäischen Luftraum („GU SESAR 3“)	5 400	5 400	1 978	58 Seiten
<b>103</b>	Artikel 103	556 200	558 700	371 581	
1042	Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ („GU IHI“)	5 100	5 100	3 295	Dokumente: 48 Seiten; Begriffslisten: 144 Begriffe
1043	Gemeinsames Unternehmen für sauberen Wasserstoff (GU CH)	4 300	4 500	4 209	46 Seiten
1045	Asylagentur der Europäischen Union (EUAA)	1 709 500	3 221 300	4 377 645	17 300 Seiten
1046	Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER)	300 200	180 500	4 503	3 004 Seiten
1047	Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA)	404 000	180 700	469 159	4 371 Seiten
1048	Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA)	620 200	862 900	404 816	6 744 Seiten

1049	Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA)	74 400	89 000	48 766	809 Seiten
<b>104</b>	Artikel 104	3 117 700	4 544 000	5 312 392	
1050	Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro)	44 600	44 600	12 677	724 Seiten
1051	Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-LISA)	1 506 700	1 777 100	1 905 031	16 932 Seiten
1052	Gemeinsames Unternehmen für Chips (GU Chips)	6 400	6 400	2 105	69 Seiten
1053	Operationszentrum für den Kampf gegen den Drogenhandel im Atlantik (MAOC-N)	p. m.	p. m.	0	
1054	Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB)	183 200	516 500	227 002	1 992 Seiten
1055	Europäische Schulen	67 600	67 500	2 682	738 Seiten
1056	Gemeinsames Unternehmen für ein kreislauforientiertes biobasiertes Europa („GU CBE“)	16 300	25 400	9 787	364 Seiten
1057	Gemeinsames Unternehmen für europäische Eisenbahnen (EU-Rail)	p. m.	p. m.	1 058	
1058	Gemeinsamer Ausschuss der Europäischen Aufsichtsbehörden (ESAs-JC)	186 400	186 400	0	2 016 Seiten
1059	Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen („GU euroHPC“)	6 400	6 700	3 157	69 Seiten
<b>105</b>	Artikel 105	2 017 600	2 630 600	2 163 497	
1060	Europäische Arbeitsbehörde (ELA)	962 300	1 090 800	955 863	8 536 Seiten; Begriffslisten: 13 000 Begriffe
1061	Europäische Staatsanwaltschaft (EUStA)	2 564 600	3 213 300	1 939 316	13 440 Seiten
1062	Europäische Exekutivagentur für Gesundheit und Digitales (HaDEA)	8 600	8 600	131 820	92 Seiten
1063	Einheitliches Patentgericht (EPG)	60 400	37 000	12 902	600 Seiten

1064	Europäische Kommission, Gemeinsame Forschungsstelle (JRC)	17 800	17 800	123 665	192 Seiten
1065	Gemeinsames Unternehmen „Global Health EDCTP3“	p. m.	p. m.	5 261	
1066	Gemeinsames Unternehmen für intelligente Netze und Dienste (GU SNS)	2 200	p. m.	0	23 Seiten
<b>106</b>	Artikel 106	3 615 900	4 367 500	3 168 826	
1099	Einnahmen durch Neukunden	p. m.	p. m.	9 602	
<b>109</b>	Artikel 109	p. m.	p. m.	9 602	
<b>10</b>	<b>ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER UND EINRICHTUNGEN</b>	<b>29 410 000</b>	<b>33 495 300</b>	<b>35 615 025</b>	
1100	Europäische Kommission	7 471 200	7 471 200	3 365 834	Dokumente: 13 455 Seiten Die Volumenangabe für Dokumente beinhaltet auch die für die GD Justiz und Verbraucher (GD JUST), die GD Beschäftigung, Soziales und Integration (GD EMPL) sowie die GD Binnenmarkt, Industrie, Unternehmertum und KMU (GD GROW) veranschlagten Volumina. Dienstleistungen für GD GROW TRIS: 240 000 Seiten
1101	Europäisches Parlament	800	800	6 312	6 Seiten
1102	Rat der Europäischen Union	340 000	340 000	200 081	3 715 Seiten
1103	Europäischer Rechnungshof (EuRH)	238 700	238 700	506 156	
1104	Europäischer Ausschuss der Regionen (AdR)	7 700	11 200	203	75 Seiten
1105	Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA)	11 200	11 200	0	110 Seiten
1106	Gerichtshof der Europäischen Union	p. m.	p. m.	1 404	
1107	Europäische Zentralbank (EZB)	64 000	64 000	0	590 Seiten
1108	Europäischer Bürgerbeauftragter	102 100	99 900	118 091	1 104 Seiten
1109	Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB)	1 839 900	1 839 900	713 879	20 108 Seiten

<b>110</b>	Artikel 110	10 075 600	10 076 900	4 911 961	
<b>11</b>	ZÄHLUNGEN DER ORGANE	10 075 600	10 076 900	4 911 961	
<b>1</b>	<b>ZÄHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN</b>	<b>39 485 600</b>	<b>43 572 200</b>	<b>40 526 986</b>	<b>Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.</b>
2000	EU-Zuschuss der Europäischen Kommission	8 549 500	3 200 000	3 400 000	
<b>200</b>	EU-Zuschuss der Europäischen Kommission	8 549 500	3 200 000	3 400 000	Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.
<b>20</b>	<b>EU-ZUSCHUSS DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION</b>	<b>8 549 500</b>	<b>3 200 000</b>	<b>3 400 000</b>	
<b>2</b>	<b>EU-ZUSCHUSS DER EUROPÄISCHEN KOMMISSION</b>	<b>8 549 500</b>	<b>3 200 000</b>	<b>3 400 000</b>	
3001	Teilnahme am Interinstitutionellen Ausschuss für Übersetzen und Dolmetschen (ICTI)	p. m.	p. m.	0	
3002	Verwaltung interinstitutioneller Projekte	936 300	927 400	872 775	Unter diesem Posten werden Einnahmen aufgrund der Tätigkeiten des Zentrums im Zusammenhang mit der Verwaltung von interinstitutionellen Projekten, insbesondere dem IATE- Projekt, verbucht.
300	Interinstitutionelle Zusammenarbeit	936 300	927 400	872 775	
<b>30</b>	<b>INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT</b>	<b>936 300</b>	<b>927 400</b>	<b>872 775</b>	
<b>3</b>	<b>INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT</b>	<b>936 300</b>	<b>927 400</b>	<b>872 775</b>	
4000	Bankzinsen	120 000	200 000	270 114	

400	Bankzinsen	120 000	200 000	270 114	Unter diesem Artikel werden die Zinsen verbucht, die das Zentrum auf die Guthaben seiner Bankkonten erhält.
4010	Verschiedene Rückzahlungen	82 100	81 300	87 049	
401	Verschiedene Rückzahlungen	82 100	81 300	87 049	Unter diesem Artikel werden verschiedene Rückzahlungen verbucht, einschließlich Einnahmen aus der Untervermietung von Büroraum und Parkplätzen und aus dem Hosting eines Rechenzentrums für die Eisenbahnagentur der Europäischen Union.
4020	Zuschuss der luxemburgischen Regierung	170 000	170 000	170 000	Dieser Zuschuss der luxemburgischen Regierung dient der Unterstützung der Mietkosten des Zentrums.
402	Sonstige Beiträge	170 000	170 000	170 000	
40	<b>SONSTIGE EINNAHMEN</b>	<b>372 100</b>	<b>451 300</b>	<b>527 163</b>	
4	<b>SONSTIGE EINNAHMEN</b>	<b>372 100</b>	<b>451 300</b>	<b>527 163</b>	
5000	Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr	p. m.	p. m.	0	Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr gemäß Artikel 17 Absatz 1 der Finanzregelung des Zentrums vom 22. September 2019 übertragener Überschuss.
500	Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr	p. m.	p. m.	p. m.	
5010	Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“	p. m.	p. m.	0	Die Übertragung aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ entspricht den Ausgaben in Kapitel 32 „Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm“.

5015	Übertragung aus der „Rückstellung für Preisstabilität“	p. m.	p. m.	0	Die Mittelübertragung aus der „Rückstellung für Preisstabilität“ ist erforderlich, um einen ausgeglichenen Haushalt zu erzielen.
501	Übertragungen aus Rückstellungen aus den Vorjahren	p. m.	p. m.	0	
50	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN	p. m.	p. m.	0	
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN	p. m.	p. m.	0	
6000	Rückerstattungen an Kunden	p. m.	p. m.	0	
600	Rückerstattungen an Kunden	p. m.	p. m.	0	
60	RÜCKERSTATTUNGEN AN KUNDEN	p. m.	p. m.	0	
6	RÜCKERSTATTUNGEN	p. m.	p. m.	0	
	<b>Gesamtbetrag der Einnahmen</b>	<b>49 343 500</b>	<b>48 150 900</b>	<b>45 326 924</b>	
	<b>AUSGABEN</b>				
1100	Grundgehälter	19 456 700	18 238 600	17 346 359	Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 66. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grundgehälter der Beamten und Bediensteten auf Zeit.

1101	Familienzulagen	2 742 500	2 465 200	1 545 536	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62, 67 und 68 sowie Abschnitt I des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Haushaltszulage, der Zulage für unterhaltsberechtignte Kinder und der Erziehungszulage für Beamte und Bedienstete auf Zeit.
1102	Auslands- und Expatriierungszulagen	3 320 100	3 067 900	2 785 573	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 69 sowie Artikel 4 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel für die Auslands- und Expatriierungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit.
1103	Sekretariatszulagen	6 900	6 800	4 398	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 18 Absatz 1 des Anhangs XIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Sekretariatszulagen für Beamte und Bedienstete auf Zeit der Laufbahngruppe AST, die in dem dem 1. Mai 2004 vorangegangenen Monat als Bürosekretär oder Büroassistent, Fernschreiber, Maschinenschreiber, Bürohauptsekretär oder Hauptsekretär Anspruch auf diese Zulage hatten.
110	Personal im aktiven Dienst	25 526 200	23 778 500	21 681 865	
1113	Praktikanten/-innen	99 700	117 600	53 792	Veranschlagt sind Ausgaben im Zusammenhang mit Praktikanten.
1115	Vertragsbedienstete	2 118 900	1 572 500	1 512 518	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 3a und Titel IV.

111	Vertragsbedienstete und Praktikanten	2 218 600	1 690 100	1 566 310	Ehemaliger Artikel „Hilfskräfte und örtliche Bedienstete“.
1120	Berufliche Fortbildung des Personals	156 900	153 800	106 708	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 24a.
112	Berufliche Fortbildung des Personals	156 900	153 800	106 708	
1130	Krankenversicherung	661 600	621 900	606 760	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 72. Regelung zur Sicherstellung der Krankheitsfürsorge für die Beamten der Europäischen Union.
1131	Versicherung gegen Unfall und Berufskrankheiten	74 300	69 800	67 974	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 73 sowie Artikel 15 des Anhangs VIII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung des Arbeitgeberbeitrags zur Versicherung gegen Unfälle und Berufskrankheiten.
1132	Arbeitslosenversicherung	184 900	174 800	112 560	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 28a. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Arbeitslosenversicherung für Bedienstete auf Zeit.
1133	Bildung oder Aufrechterhaltung von Ruhegehaltsansprüchen	p. m.	p. m.	0	Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 42. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Zahlungen, die das Zentrum für Beamte und Bedienstete auf Zeit zur Bildung oder Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche im Herkunftsstaat zu leisten hat.

1134	Beitrag zur gemeinschaftlichen Versorgungsordnung	5 059 900	4 709 100	4 757 751	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vom Zentrum zum Versorgungssystem der Gemeinschaften zu leistenden Arbeitgeberbeiträge.
113	Sozialversicherungsbeiträge des Arbeitgebers	5 980 700	5 575 600	5 545 045	
1140	Geburtenzulage und Sterbegeld	1 100	1 000	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 70, 74 und 75. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung: – der Geburtszulage für Kinder von Bediensteten, deren Wohnsitzland keinerlei Zulage dieser Art gewährt; – beim Tod eines Beamten für die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats sowie die Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Verstorbenen. Im Todesfall werden die entsprechenden Mittel von Posten 1100 übertragen.
1141	Fahrtkosten anlässlich des Jahresurlaubs	316 300	309 100	297 327	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 8 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der pauschalen Erstattung der Reisekosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, deren Ehegatten und unterhaltsberechtigten Personen vom Dienort zum Herkunftsort.

1143	Pauschale Amtszulagen	500	500	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 14 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung pauschaler Amtszulagen für Beamte oder Bedienstete auf Zeit, denen im Rahmen der Durchführung ihrer Aufgaben regelmäßig Ausgaben für Repräsentationszwecke entstehen.
114	Sonstige Zulagen und Vergütungen	317 900	310 600	297 327	
1150	Überstunden	p. m.	p. m.	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 56 und Anhang VI. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Pauschalzulage und der Stundenvergütung für Überstunden der Beamten und Bediensteten auf Zeit der Laufbahngruppe AST sowie örtlicher Bediensteter, die unter den normalen Regelungen nicht durch Freizeit abgegolten werden konnten.
115	Überstunden	p. m.	p. m.	0	

1171	Freiberufliche Dolmetscher und Konferenzoperateure	p. m.	p. m.	0	Vergütung der freiberuflichen Dolmetscher, die für das Zentrum in den Fällen als Konferenzdolmetscher tätig sind, in denen die Kommission keine Dolmetscher zur Verfügung stellen kann. Zusätzlich zum Honorar sind hierin Beiträge für Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung eingeschlossen sowie die Erstattung von Reisekosten sowie einer Reisekostenpauschale für freiberufliche Dolmetscher, deren Geschäftssitz und Arbeitsort nicht identisch sind.
1175	Leiharbeitskräfte	292 800	287 000	107 367	Veranschlagt sind die Kosten für die Einstellung von Leiharbeitskräften.
117	Hilfsleistungen	292 800	287 000	107 367	
1180	Verschiedene Ausgaben für Einstellung	9 500	9 500	4 000	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 27 bis 31 und 33. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Einstellungsverfahren.
1181	Reisekosten	5 000	5 000	2 997	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 7 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reisekosten der Beamten und Bediensteten auf Zeit (einschließlich ihrer Familienangehörigen) beim Dienstantritt oder beim Ausscheiden aus dem Zentrum.

1182	Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen	80 000	80 000	24 123	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 5 und 6 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Einrichtungsbeihilfe für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die infolge ihres Dienstantritts oder ihres endgültigen Ausscheidens aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen.
1183	Umzugskosten	15 000	15 000	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 9 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Umzugskosten für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die bei Dienstantritt, bei ihrer Verwendung an einem neuen Dienstort oder beim Ausscheiden aus dem Dienst ihren Wohnsitz wechseln und sich an einem anderen Ort wieder einrichten müssen.

1184	Zeitweilige Tagegelder	45 700	62 800	27 049	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 20 und 71 sowie Artikel 10 des Anhangs VII. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Tagegelder für Beamte und Bedienstete auf Zeit, die nachweisen können, dass sie bei Dienstantritt (sowie im Falle einer Versetzung) ihren Wohnsitz wechseln müssen.
1185	Mietzulage	70 000	75 000	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 1 und 3, Artikel 10 und Artikel 80 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union sowie der entsprechende Beschluss des Verwaltungsrats. Diese Mittel sind zur Deckung einer Wohnzulage für bestimmte Beamte und Bedienstete auf Zeit bestimmt, die in Luxemburg leben und arbeiten, um die hohen Wohnkosten abzufedern.
1186	Mietzulage – VB	70 000	75 000	0	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 1 und 3, Artikel 10 und Artikel 80 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union sowie der entsprechende Beschluss des Verwaltungsrats. Diese Mittel sind zur Deckung einer Wohnzulage für bestimmte Vertragsbedienstete auf Zeit bestimmt, die in Luxemburg leben und arbeiten, um die hohen Wohnkosten abzufedern.

118	Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals	295 200	322 300	58 169	
1190	Berichtigungskoeffizienten	1 200	1 200	17	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 64 und 65. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten der Anwendung der Berichtigungskoeffizienten auf die Dienstbezüge der Beamten und der Bediensteten auf Zeit sowie auf die Vergütung der Überstunden.
119	Berichtigungskoeffizienten und Anpassung der Gehälter	1 200	1 200	17	
11	PERSONAL IM AKTIVEN DIENST	34 789 500	32 119 100	29 362 809	
1300	Ausgaben für Dienstreisen, Dienstfahrten und sonstige Nebenkosten	54 100	53 000	28 587	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen, die dem dem Statut unterliegenden Personal bei Dienstreisen im Auftrag des Zentrums entstehen, gemäß den Bestimmungen des Statuts der Beamten der Europäischen Union.
130	Dienstreisen und Dienstfahrten	54 100	53 000	28 587	
1310	Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen	5 100	5 000	1 570	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Dienstreisekosten im Zusammenhang mit Fortbildungen außerhalb Luxemburgs.
131	Dienstreisen und Dienstfahrten im Zusammenhang mit Fortbildungen	5 100	5 000	1 570	
13	DIENSTREISEN UND DIENSTFAHRTEN	59 200	58 000	30 157	

1400	Restaurants und Kantinen	2 100	1 500	2 280	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Betrieb von Restaurants, Cafeterias und Kantinen, insbesondere die Verträge für den Unterhalt der Räumlichkeiten, die Lieferung von Material usw.
140	Soziale und medizinische Infrastrukturen	2 100	1 500	2 280	
1410	Ärztlicher Dienst	82 100	80 500	78 500	Statut der Beamten der Europäischen Union, insbesondere Artikel 59 sowie Artikel 8 des Anhangs II.
141	Ärztlicher Dienst	82 100	80 500	78 500	
1420	Sonstige	790 000	774 200	691 233	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Teilnahme am Sozialausschuss und für Kinderkrippen und Bildungseinrichtungen. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Amtes für Infrastruktur und Logistik (OIL) der Kommission.
1421	Gesellschaftliche Beziehungen	14 000	14 000	2 132	Veranschlagt sind Mittel zur Förderung und finanziellen Unterstützung von Initiativen, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten dienen, Mittel für sonstige Maßnahmen und Zuschüsse zugunsten des Personals sowie Mittel zur Deckung der Kosten für Mitarbeiterveranstaltungen.
142	Sonstige	804 000	788 200	693 365	
14	SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR	888 200	870 200	774 145	

1520	Austausch von Personal	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden.
1521	Beamte des Zentrums, die vorübergehend zu nationalen Verwaltungen, internationalen Organisationen und öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Unternehmen abgeordnet werden	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Beamte und Bedienstete auf Zeit des Zentrums, die zu nationalen oder internationalen Stellen abgeordnet oder vorübergehend dort eingesetzt werden.
152	Mobilität	p. m.	p. m.	0	
15	MOBILITÄT	p. m.	p. m.	0	
1600	Außerordentliche Beihilfen	p. m.	p. m.	0	Aus diesen Mitteln sollen die finanziellen Zuwendungen an Beamte, ehemalige Beamte oder Hinterbliebene eines verstorbenen Beamten, die sich in einer schwierigen Lage befinden, bestritten werden.
160	Sozialausgaben	p. m.	p. m.	0	
1620	Sonstige	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Unterstützungsleistungen zugunsten von Familien, von neu angekommenen Bediensteten, für Rechtsberatung, Zuschüsse für Pfadfinder und Zuschüsse für das Sekretariat der Elternvereinigung.
162	Sonstige	p. m.	p. m.	0	

1630	Kleinkindertagesstätte	63 200	61 900	30 200	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit Kinderkrippen und Bildungseinrichtungen. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Europäischen Parlaments.
163	Kleinkindertagesstätte	63 200	61 900	30 200	
1640	Ergänzende Hilfe für behinderte Personen	1 500	1 500	0	Veranschlagt sind Mittel für Bedienstete im aktiven Dienst, Ehegatten und unterhaltsberechtigter Kinder mit einer Behinderung nach Ausschöpfung der Ansprüche auf nationaler Ebene, und zwar für die Erstattung von als notwendig anerkannten Kosten (außer Arztkosten), die sich aus der Behinderung ergeben und nachgewiesen werden.
164	Ergänzende Hilfe für behinderte Personen	1 500	1 500	0	
16	<b>DIENSTLEISTUNGEN IM BEREICH SOZIALES</b>	<b>64 700</b>	<b>63 400</b>	<b>30 200</b>	
1700	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	2 500	1 700	222	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke sowie verschiedene Veranstaltungen.
170	Empfänge und Repräsentation	2 500	1 700	222	
17	<b>EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATION</b>	<b>2 500</b>	<b>1 700</b>	<b>222</b>	
1900	Versorgungsbezüge und Abgangsgelder	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Versorgungsbezügen und Abgangsgeldern.
190	Versorgungsbezüge	p. m.	p. m.	0	
19	<b>VERSORGUNGSBEZÜGE</b>	<b>p. m.</b>	<b>p. m.</b>	<b>0</b>	
1	<b>PERSONAL</b>	<b>35 804 100</b>	<b>33 112 400</b>	<b>30 197 532</b>	

2000	Miete von Gebäuden und Nebenkosten	2 219 800	2 155 900	2 002 637	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Mieten für die vom Zentrum belegten Dienstgebäude, Gebäudeteile und Parkplätze.
200	Grundstücksinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten	2 219 800	2 155 900	2 002 637	
2010	Versicherung	13 200	13 200	18 998	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Versicherungen für die vom Zentrum belegten Dienstgebäude oder Gebäudeteile.
201	Versicherung	13 200	13 200	18 998	
2020	Wasser, Gas, Strom und Heizung	253 700	251 900	250 182	Diese Mittel decken die Kosten für Wasser-, Gas- und Stromverbrauch sowie Heizung.
202	Wasser, Gas, Strom und Heizung	253 700	251 900	250 182	
2030	Reinigung und Instandhaltung	312 300	307 900	295 807	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Reinigung (regelmäßige Reinigungen, Kauf von Putz- und Pflegemitteln, Wäscherei, chemische Reinigung usw.), für die Wartung und Instandhaltung technischer Anlagen (Aufzüge, Heizungssysteme, Klimaanlage usw.) sowie für die Abfallentsorgung.
203	Reinigung und Instandhaltung	312 300	307 900	295 807	
2040	Herrichtung der Diensträume	5 000	5 000	3 000	Veranschlagt sind Mittel für Herrichtungsarbeiten in den Diensträumen sowie für Instandsetzungsarbeiten im Dienstgebäude.
204	Herrichtung der Diensträume	5 000	5 000	3 000	

2050	Sicherheit und Überwachung der Gebäude	218 400	211 600	194 342	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Ausgaben für die Sicherheit der Gebäude, insbesondere für Gebäudeüberwachungsverträge, Miete und Wiederauffüllung der Feuerlöscher, Anschaffung und Wartung der Brandbekämpfungsausrüstung, Erneuerung der Ausrüstung der als freiwillige Brandschutzhelfer tätigen Bediensteten sowie der Ausgaben für die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen.
205	Sicherheit und Überwachung der Gebäude	218 400	211 600	194 342	
2060	Erwerb von Immobilien	p. m.	p. m.	0	In diesem Posten veranschlagt sind Mittel für den eventuellen Kauf eines Gebäudes als Amtssitz des Übersetzungszentrums.
206	Erwerb von Immobilien	p. m.	p. m.	0	
2080	Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Gutachterkosten im Zusammenhang mit Immobilien.
208	Vor dem Erwerb bzw. der Errichtung von Gebäuden anfallende Kosten	p. m.	p. m.	0	
2090	Sonstige	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung sonstiger laufender Kosten, soweit diese nicht gesondert ausgewiesen werden; hierzu gehören Kosten für Verwaltung, außer Verbrauchskosten (Wasser, Gas, Strom), Instandhaltung, kommunale Abgaben und Nebenkosten.
209	Sonstige	p. m.	p. m.	0	
20	GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN	3 022 400	2 945 500	2 764 967	

2100	Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software	2 100 700	2 576 000	1 530 728	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Kauf oder Anmietung von DV-Ausstattung, für die Entwicklung von Software, die Pflege von Software/Softwarepaketen sowie für DV-Verbrauchsgüter usw. Telekommunikationsausrüstung, Kopiergeräte und Drucker sind ebenfalls in diesem Posten ausgewiesen.
210	Informationstechnologie	2 100 700	2 576 000	1 530 728	
2120	Externe Leistungen für Betrieb, Implementierung, Entwicklung und Wartung von Software und Systemen	1 619 500	1 975 000	2 107 598	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für externes DV-Personal (Operateure, DV-Manager, Systemingenieure usw.).
212	Dienstleistungen der Informationstechnologie	1 619 500	1 975 000	2 107 598	
21	<b>DATENVERARBEITUNG</b>	<b>3 720 200</b>	<b>4 551 000</b>	<b>3 638 326</b>	
2204	Büroausstattung	4 000	4 000	3 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf, die Anmietung, Wartung und Instandsetzung von Büroausrüstung und technischen Anlagen, ausgenommen Ausrüstung wie Drucker und Kopiergeräte.
220	Technische Einrichtungen, Bürogeräte usw.	4 000	4 000	3 000	
2210	Neuerwerbungen	10 000	10 000	5 115	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung, den Austausch, die Instandhaltung, Nutzung und Instandsetzung von Mobiliar.
221	Mobiliar	10 000	10 000	5 115	
2230	Erstausstattung mit Fahrzeugen	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Anschaffung eines Dienstfahrzeugs für das Zentrum.

2232	Miete von Fahrzeugen	6 900	8 500	7 226	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die langfristige Anmietung von Dienstwagen sowie zur Deckung der Kosten für gelegentliche Anmietungen bei unvorhergesehenem Bedarf.
2233	Wartung, Nutzung und Reparatur von Fahrzeugen	1 800	2 000	1 950	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Instandhaltung der Transportmittel sowie der Kosten im Zusammenhang mit der Nutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln.
223	Fahrzeuge	8 700	10 500	9 176	
2250	Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek	23 000	23 000	18 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für den Kauf von Bibliotheksbeständen, Abonnements von Zeitungen, Zeitschriften und Online-Diensten wie Wörterbüchern sowie sonstiger Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek.
2255	Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools	25 000	22 000	14 892	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dokumentations-, Übersetzungs- und mehrsprachige Tools, wie Erwerb, Konsolidierung und Erweiterung der Inhalte sprachlicher und terminologischer Datenbanken, Übersetzungsspeicher und automatischer Übersetzungswörterbücher.
225	Ausgaben für Dokumentation und Bibliothek	48 000	45 000	32 892	
22	BEWEGLICHE SACHEN UND NEBENKOSTEN	70 700	69 500	50 183	
2300	Papier- und Bürobedarf	13 000	13 000	7 999	Diese Mittel dienen zur Deckung aller Ausgaben für Papier- und Büromaterial.
230	Papier- und Bürobedarf	13 000	13 000	7 999	

2320	Bankgebühren	2 500	2 500	2 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Bankkosten und der Kosten in Verbindung mit dem Banken-Telekommunikationsnetz.
2321	Wechselkursverluste	p. m.	p. m.	0	Unter diesem Posten veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Kursverlusten, die die Beobachtungsstelle im Zuge der Verwaltung ihres Haushalts erleidet, soweit diese nicht durch Kursgewinne ausgeglichen werden können.
232	Finanzaufwendungen	2 500	2 500	2 500	
2330	Streitsachen	10 000	10 000	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der vor Klageerhebung anfallenden Kosten sowie der Ausgaben für die Inanspruchnahme von Rechtsanwälten und sonstigen Sachverständigen.
233	Streitsachen	10 000	10 000	0	
2340	Schadenersatz	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel für den von der Beobachtungsstelle zu leistenden Schadenersatz sowie die im Rahmen ihrer Haftpflicht anfallenden Ausgaben.
234	Schadenersatz	p. m.	p. m.	0	
2350	Versicherungen	13 900	13 800	12 282	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für verschiedene Versicherungen (Pauschalversicherung, Haftpflicht, Diebstahl, finanzielle Haftung der Rechnungsführer und Zahlstellenverwalter).
2352	Verschiedene Kosten für interne Sitzungen	5 000	5 000	1 250	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von internen Sitzungen.

2353	Umzug von Dienststellen	4 000	4 000	3 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Umzüge sowohl innerhalb des Gebäudes als auch in ein neues Gebäude.
2359	Sonstige	2 500	2 500	0	Veranschlagt sind Mittel für sonstige, unter den vorhergehenden Haushaltslinien nicht ausdrücklich vorgesehene Sachausgaben.
235	Sonstige Sachausgaben	25 400	25 300	16 532	
2360	Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen	20 000	30 000	15 978	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Kosten im Zusammenhang mit den externen Audit- und Evaluierungsdienstleistungen, wie die Prüfung des Jahresabschlusses.
236	Externe Audit- und Evaluierungsdienstleistungen	20 000	30 000	15 978	
2390	Von der Kommission erbrachte Übersetzungsdienstleistungen	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Übersetzungsdienstleistungen, einschließlich Schreivarbeiten, die die Kommission für das Zentrum ausführt.
2391	Dolmetschen	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen in Rechnung gestellt werden.
2392	Verwaltungsunterstützung durch die Kommission	163 200	160 000	156 900	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Verwaltungsunterstützung, die die Kommission dem Zentrum leistet.

2393	Veröffentlichungen	5 000	5 000	2 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veröffentlichung des Haushaltsplans und des Tätigkeitsberichts des Zentrums sowie für andere Maßnahmen im Bereich Kommunikation.
2394	Verbreitung	15 000	15 000	6 625	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Verbreitung, insbesondere der Ausgaben für Werbung und Marketing (Kataloge, Broschüren, Werbematerial, Marktstudien usw.) sowie der Ausgaben für die Information und Unterstützung der Öffentlichkeit und der Kunden.
2395	Sonstige von Organen und Agenturen erbrachte Dienstleistungen	16 200	15 800	15 500	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Dienstleistungen, die EU-Organe und -Agenturen für das Zentrum erbringen, wie Dienstleistungen im Rahmen der Agenturkoordinierung.
239	Interinstitutionelle Leistungen	199 400	195 800	181 525	
23	LAUFENDE VERWALTUNGS-AUSGABEN	270 300	276 600	224 534	
2400	Post- und Zustellgebühren	14 000	13 900	13 808	Veranschlagt sind Mittel für Post- und Zustellgebühren, einschließlich Paketgebühren.
240	Postgebühren	14 000	13 900	13 808	
2410	Grund- und Benutzungsgebühren für Ferngespräche, Telegramme, Telex, Radio und Fernsehen	87 800	88 000	76 180	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grund- und Benutzungsgebühren für Telefon, Fax, Telekonferenzen und Datenübertragung. Die Ausgaben im Zusammenhang mit Telekommunikationsausrüstung sind in Posten 2100 ausgewiesen.
241	Telekommunikation	87 800	88 000	76 180	

24	POST- UND FERNMELDEGEBÜHREN	101 800	101 900	89 988	
2500	Sitzungen im Allgemeinen	2 000	2 000	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten für Sachverständige und andere Besucher sowie der interinstitutionellen Ausschüsse, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen, Arbeitsgruppen und Seminaren eingeladen werden.
250	Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen	2 000	2 000	0	
2550	Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen	15 000	15 000	27 727	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen. Veranschlagt sind ferner Mittel zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von externen Sitzungen, die nicht von der bestehenden Infrastruktur abgedeckt werden.
255	Verschiedene Kosten für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Sitzungen	15 000	15 000	27 727	
25	AUSGABEN FÜR SITZUNGEN UND EINBERUFUNGEN	17 000	17 000	27 727	
2600	Verwaltungsratssitzungen	15 000	15 000	4 239	Veranschlagt sind Mittel für Reise-, Aufenthalts- und Nebenkosten der Mitglieder des Verwaltungsrats, die zur Teilnahme an Sitzungen, Ausschüssen und Arbeitsgruppen eingeladen werden.
260	Ausgaben für Sitzungen und Einberufungen	15 000	15 000	4 239	
2610	Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats	12 000	12 000	6 986	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Veranstaltung der Verwaltungsratssitzungen.

261	Veranstaltung der Sitzungen des Verwaltungsrats	12 000	12 000	6 986	
2650	Dolmetschen	20 000	20 000	16 400	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum insbesondere von den EU-Organen für Verwaltungsratssitzungen in Rechnung gestellt werden.
265	Dolmetschen	20 000	20 000	16 400	
26	VERWALTUNGSRAT	47 000	47 000	27 625	
2700	Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme	50 000	50 000	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen, die an qualifizierte Sachverständige auf dem Gebiet der Verwaltung vergeben werden, nämlich Bewertungsberichte und Honorare für externe Berater.
270	Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme	50 000	50 000	0	
27	KONSULTATIONEN UND UNTERSUCHUNGEN	50 000	50 000	0	
2	<b>GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN</b>	<b>7 299 400</b>	<b>8 058 500</b>	<b>6 823 349</b>	
3000	Externe Übersetzungsdienstleistungen	5 200 000	5 920 000	8 193 388	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit der Erbringung von Sprachdienstleistungen durch externe Dienstleister.
3001	Technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen	75 000	75 000	24 823	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für technische Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sprachdienstleistungen.
300	Externe Übersetzungsdienstleistungen	5 275 000	5 995 000	8 218 210	

30	<b>EXTERNE ÜBERSETZUNGSDIENSTLEISTUNGEN</b>	5 275 000	5 995 000	8 218 210	
3100	Interinstitutionelle Zusammenarbeit im Sprachenbereich	965 000	985 000	957 055	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Maßnahmen, die vom Interinstitutionellen Ausschuss für Übersetzen und Dolmetschen (CITI) zur Förderung der interinstitutionellen Zusammenarbeit auf sprachlichem Gebiet beschlossen werden. Die Ausgaben für das IATE-Projekt, ohne den Anteil des Zentrums an diesen Ausgaben, werden durch die Einnahmen unter Posten 3002 „Verwaltung interinstitutioneller Projekte“ gedeckt.
310	Ausgaben für die interinstitutionelle Zusammenarbeit	965 000	985 000	957 055	
31	<b>AUSGABEN FÜR DIE INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT</b>	965 000	985 000	957 055	
3200	Dienstreisekosten und sonstige Personalausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Fahrtkosten, der Dienstreisetagegelder sowie der Nebenkosten oder außergewöhnlichen Auslagen des Personals bei Dienstreisen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm.
3201	Verschiedene Sachausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Sachausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm, ausgenommen IT-Ausgaben.

3202	Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für Hardware und Software im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm.
3203	IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm	p. m.	p. m.	0	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung von Ausgaben für IT-Beratungsleistungen im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm.
320	Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm	p. m.	p. m.	0	
32	AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM eCdT-PROGRAMM	p. m.	p. m.	0	In diesem Kapitel sind Mittel zur Deckung der Ausgaben im Zusammenhang mit dem eCdT-Programm veranschlagt, die aus der „Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen“ auf den Einnahmenposten 5010 übertragen wurden.
<b>3</b>	<b>OPERATIVE AUSGABEN</b>	<b>6 240 000</b>	<b>6 980 000</b>	<b>9 175 265</b>	
10003	Rückstellung für Preisstabilität	p. m.	p. m.	0	Im Jahr 2011 gebildete Rückstellung für Preisstabilität. Ende 2027 beläuft sich der Gesamtbetrag der Rückstellung auf 0 EUR.
10004	Betriebsfonds	p. m.	p. m.	0	Rückstellung für die Ausstattung des in Artikel 71a der Finanzregelung des Zentrums vorgesehenen Betriebsfonds. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 16 529 466 EUR.

10006	Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen	p. m.	p. m.	0	Im Jahr 2027 wurden keine Mittel für außerplanmäßige Investitionen zurückgestellt. Der Gesamtbetrag der Rückstellung beläuft sich auf 90 489 EUR, wobei die Verwendung im Einnahmenposten 5010 berücksichtigt ist.
10008	Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr übertragenes Defizit	p. m.	p. m.	0	Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr gemäß Artikel 17 Absatz 3 der Finanzregelung des Zentrums vom 22. September 2019 übertragenes Defizit.
1000	Vorläufig eingesetzte Mittel	p. m.	p. m.	p. m.	
100	VORLÄUFIG EINGESETZTE MITTEL	p. m.	p. m.	0	
10	<b>RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>Leertitel</b>	<b>p. m.</b>	<b>0</b>	
	<b>Gesamtausgaben</b>	<b>49 343 500</b>	<b>48 150 900</b>	<b>46 196 147</b>	

## IV ANHANG 1 – STELLENPLAN

Funktions- und Besoldungsgruppen	2025 Im EU-Haushaltsplan 2025 bewilligt		2026 Im EU-Haushaltsplan 2026 bewilligt		2027 Antrag des Zentrums für den Vorentwurf des Haushaltsplans 2027	
	Dauerplan- stellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplan- stellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplan- stellen	Planstellen auf Zeit
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	1	1	1	1	1	1
AD 13	3	0	3	0	3	0
AD 12	13	6	13	6	4	8
AD 11	7	5	7	5	5	7
AD 10	10	8	10	8	6	14
AD 9	9	22	9	22	9	18
AD 8	3	25	3	25	6	15
AD 7	1	18	1	18	10	18
AD 6	0	6	0	6	1	9
AD 5	0	1	0	1	2	2
AD GESAMT	47	92	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	1	0
AST 10	1	0	1	0	0	0
AST 9	2	2	2	2	2	2
AST 8	1	2	1	2	1	4
AST 7	0	8	0	8	0	12
AST 6	0	11	0	11	0	10
AST 5	0	15	0	15	0	9
AST 4	0	8	0	8	0	10
AST 3	0	2	0	2	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST GESAMT	4	48	4	48	4	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	1
AST/SC 3	0	2	0	2	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	AST/SC 1	0	0	0	0	0
AST/SC GESAMT		0	0	2	0	1
GESAMT	51	142	51	142	51	142
PERSONAL INSGESAMT		193		193		193

Tabelle 3 Vorausschätzung der Anzahl der Vertragsbediensteten (VB) (in Vollzeitäquivalenten)

Funktionsgruppen (FG)	2025 (tatsächlich besetzt)	2026	2027
FG IV	6,0	15,0	15,0
FG III	14,0	15,0	15,0
FG II	0,0	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
VB insgesamt	20,0	30	30